

## **Ri carta ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal aj-Filipos**

*Ri Pablo nitz'iban-e chique ri kach'alal aj-Filipos*

<sup>1</sup> Ren Pablo y ri kach'alal Timoteo joj rusamajel ri Jesucristo, nakatak-e ri carta re' chiwe rix lok'olaj tak kach'alal aj-Filipos\* ri xe jun ibanon riq'uin ri Jesucristo, y chuka' chiwe rix kach'alal ri jix-pa'l chech ri samaj chiquicojol ri kach'alal y chiwe rix diáconos. <sup>2</sup> Y ja' ta ri bendición y ri uxlanan ri nipe riq'uin ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo xtic'ue' ta pa iwánima chi'iwonoxel.

*Ri Pablo nu'on orar che ri Dios pa quiwi' ri kach'alal aj-Filipos*

<sup>3</sup> Can jixoka-wi pa nuwi', y ninya' matiox che ri Dios iwoma. <sup>4</sup> Y siempre cuando ren nin-en orar, can jixinnataj rix, y can yiquicot riq'uin ronojel wánima ninc'utuj che ri Dios pa iwi'. <sup>5</sup> Roma noka pa nuwi' chi xoj samaj yan junan chi xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios, desde ri na'ey k'ij c'a chupa ri k'ij re'. <sup>6</sup> Ri Dios xutz'om jun utzilaj samaj pa iwánima. Y ren weta'n chi can xtuq'uis-wi y man xtumalij ta can ru'onic ri samaj ri', c'a xta pon ri k'ij chi xtoka ri Jesucristo. <sup>7</sup> Ri Dios can nisamaj-wi pa iwánima, roma can ibanon-wi-pe favor chue we' pa cárcel, chuka' can xinito' chi nintzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios, y can xinito' chi xink'alajij chi ri

---

\* **1:1** Hch 16:12

tzij re' can ketzij-wi. Can junan kawilon ri bendiciones ri nuya' ri Dios, y romari' can jixnuc'uan-wi pa wánima. <sup>8</sup> Can reta'n ri Dios chi can jixinjo-wi chi'iwonojel, can anche'l jixrojo' ri Jesucristo, riq'uin ronojel ránima, quiri' chuka' jixinjo' ren. <sup>9</sup> Can ninc'utuj che ri Dios chi can tijo-iwi' más y más, y can c'o ta más ri xtitemaj y xtic'ue' ta más ino'j (ina'oj). <sup>10</sup> Jari' ri ninc'utuj che ri Dios, roma ninjo' chi niben ta entender anchique ri más c'o quikalen. Chi quiri' rix can siempre nic'uaj jun c'aslen ch'ajch'oj y man jun ta itzel ex nilitaj pa ic'aslen ri k'ij cuando xtoka ri Cristo. <sup>11</sup> Y chuka' ninc'utuj chi ri Jesucristo can xquixruto', chi quiri' xtic'ua'j ta jun chojmilaj c'aslen y xtiwachin ta utz ri ic'aslen. Y romari' ri Dios xtiyo'x ta ruk'ij y xti'an ta nim che rubi'.

*Ri nurayij ri Pablo ja chi nitzijos rutzij ri Dios*

<sup>12</sup> Wach'alal, ren ninjo' chi rix nina'ej chi riq'uin ri nuc'uluman, man tanel ta nitzijos ri utzilaj rutzij ri Dios. Pa ruq'uiexel ri', jec'o más winak ri yec'oxan. <sup>13</sup> Conojel ri jec'o pa palacio quic'oxan chic, y chuka' quieta'n chic chi jinc'o pa cárcel roma nintzijos rubi' ri Cristo.\* Conojel ri ch'aka chic can quic'oxan chuka'. <sup>14</sup> Romari' juba' ta chic conojel ri kach'alal xc'ue' más quichuk'a' chi niquitzijos rutzij ri Dios chique ri winak; roma xquitzu' chi ri Dios can c'o-wi wiq'uin y man ninxi'j ta wi' nintzijos rutzij we' pa cárcel. Reje' xq'uis-e ri xibinri'l quiq'uin y más xquiya' cánima riq'uin ri rusamaj ri Ajaf.

---

\* **1:13** Hch 28:30

<sup>15</sup> Chiquicojol reje' jec'o ri itzel yetz'eto wichi roma can jabel nin-en che rusamaj ri Cristo; reje' niquitzijoj rubi' ri Cristo, xe roma niquijo' niquic'ut chi can yetiquier niqui'en ri samaj chuka'. Pero can jec'o-wi kach'alal ri can riq'uin ch'ajch'oj cáñima niqui'en ri samaj. <sup>16</sup> Conojel ri itzel yetz'eto wichi niquitzijoj chuka' rubi' ri Cristo, pero xe roma niquijo' niquic'ut chi reje' chuka' yetiquier niqui'en ri samaj; reje' xa man ch'ajch'oj ta ri cáñima. Xa niquijo' chi ren más ta nibison-ka wánima we' pa cárcel. <sup>17</sup> Pero ri kach'alal ri can riq'uin ronojel cáñima niqui'en ri samaj roma jinquijo', can jinquito-wi, roma quieta'n chi ri Dios can jinruyo'n can we' chi nink'alajij chi ri utzilaj rutzij can ketzij-wi. <sup>18</sup> Chue ren, ri más nic'atzin ja chi nitzijos rubi' ri Cristo; y man nic'atzin ta ninna'ej xa ch'ajch'oj ri cáñima cuando niquitzijoj o manak. Pero xa ja ri rubi' ri Cristo ri nitzijos, ren can niquicot ri wánima, y xtu'on chue chi can más xquiquicot.

<sup>19</sup> Ren can weta'n chi ronojel ri' c'o utz ri xtuc'om-pe chue y xquinel-e anchi' jin-tz'apel-wi. Roma weta'n chi rix niben orar woma, y chuka' yiruto' ri Espíritu Santo ri petenak roma ri Jesucristo. <sup>20</sup> Can ninrayij ninya' ruk'ij ri Cristo pa wánima, anche'l ri nubanon-pe. Man ta yiq'uix, y man ta ninxi'j-wi' chuka'. Can ninya' ta ruk'ij ri Cristo riq'uin ri nuc'aslen o riq'uin ri nucamic. Jari' ri ninrayij ren. <sup>21</sup> Roma chue ren, xa c'a yic'ase-e más chech-ulef, can ja ri Cristo ri nuc'aslen. Y xa ta yicom-e, can c'o más xtinch'ec. <sup>22</sup> Xa xquic'ase' más chech-ulef, ri samaj ri xtinch-

en, c'o utz ri xtuc'om-pe. Y romari' ren man yitiquier ta nin-ij xa ninjo' yic'ase' más chech-ulef o xa más ta utz yicom. <sup>23</sup> Can man ninwil ta anchique nin-en, roma pa nic'aj jinc'o-wi. Ren can ninrayij ninya' can ri rech-ulef chi quiri' yibec'ue' riq'uín ri Cristo, roma chila' chicaj riq'uín raja' más utz xtenbana'. <sup>24</sup> Pero chuka' can weta'n chi iwoma rix, más nic'atzin chi c'a yic'ue' chech-ulef. <sup>25</sup> Y romari' weta'n chi c'a man jani xquinel-e we' chech-ulef, xa c'a xquic'ue' iwiq'uín chi niq'uíy más ic'aslen chech ri Dios y jixquicot chi'iwonojel rix ri iyo'n iwánima riq'uín raja'. <sup>26</sup> Y quiri', rix can xtiya-wi ruk'ij ri Jesucristo cuando xquinitzu' chi xquinapon chic jun mej (bey) iwiq'uín.

<sup>27</sup> Y xabachique (xama'anchique) ta xtibanataj wiq'uín, ri utz niben rix ja chi tic'uaj jun c'aslen utz roma iniman chic ri utzilaj rutzij ri Cristo. Xa xquinapon iwiq'uín, quiri' ta xtenwila' ri ic'aslen, y xa man xquinapon ta, xtinc'oxaj ta chiwij chi can iyo'n ta iwánima riq'uín ri Cristo, chi can junan ta iwánima ibanon y can man ta iyo'n lugar che ronojel ri man ketzij ta. Can ta ito'n ta iwi' chi itzekleben ri utzilaj rutzij ri Dios ri iniman. <sup>28</sup> Y chuka' man tixi'j-iwi' chiquiwech ri itzel yetz'eto iwichi. Roma riq'uín ri' nik'alajin chi reje' pa k'ak' xquiebeka-wi, y chuka' nuk'alajij chi rix can xix-colotaj yan. Y ja ri Dios ri xtibano chi xte'k'alajin ronojel ri'. <sup>29</sup> Roma rix man xe ta yo'n lugar chiwe chi ninimaj ri Cristo, xa can yo'n chuka' lugar chiwe chi niben sufrir roma rubi' raja'. <sup>30</sup> Can junan ibanon wiq'uín ren. Rix xitzu' cuando xic'ue' iwiq'uín anchique sufrimientos ri xenk'axaj roma

rubi' ri Cristo.\* Y camí tina'ej chuka' chi c'a jec'o ri sufrimientos ri yenk'axaj.

## 2

### *Man taka'an chi joj nimalaj tak winak*

<sup>1</sup> Y roma ri Cristo nuya' ruchuk'a' iwánima y jixquicot roma raja' jixrojo', y roma ri Espíritu Santo can c'o iwiq'uín y xe jun iwánima rubanon chiwe, y roma can riq'uín ronojel iwánima nijo-iwi' y nijoyowaj iwech chi'iwonojel; <sup>2</sup> romari' nin-ij chiwe chi can junan iwánima tibana' y siempre tijo-iwi'. Ronojel ri niben, riq'uín junan iwánima tibana'. Xa quiri' xtiben, ren can xquiquicot más iwoma rix. <sup>3</sup> Ronojel ri niben, man tiben roma nijo' chi c'o utz nuc'om-pe xe chiwe ka rix, o roma nijo' chi niyo'x ik'ij. Pa ruq'uiexel ri' xa tibana' chi manak oc ik'ij, y tiya' quik'ij ri ch'aka chic. <sup>4</sup> Tinojij chuka' ri nika chiquiwech ri ch'aka chic, y man tinojij xe ri nika chiwech rix.

<sup>5</sup> Tibana' anche'l ri xu'on ri Cristo Jesús. <sup>6</sup> Raja' can Dios-wi, pero man roma ta chi raja' Dios, xc'ue' ta can chicaj riq'uín ri Dios; man quiri' ta xu'on, raja' xuya' can ronojel ri'. <sup>7</sup> Xuya' can ri ruk'ij y xo'alex-ka chech-ulef. Can xoc winak anche'l roj; xsamaj anche'l xabachique (xama'anchique) samajel. <sup>8</sup> Raja' xoc winak anche'l roj y co'l oc xu'on-ka. Can xunimaj y xu'on ronojel ri xu'ij ri Dios che; quiri' xu'on c'a xcamises, y can chech jun cruz xcamises-wi. <sup>9</sup> Y romari' ri Dios rubanon che chi can c'o-wi ruk'ij chila' chicaj. Ja raja' ri más nim ruk'ij chiquiwech

---

\* 1:30 Hch 16:19-40

conojel ri can c'o quik'ij. <sup>10</sup> Quiri' rubanon ri Dios che, chi quiri' can conojel quixuquie' cuando niquic'oxaj rubi' ri Jesús. Ri jec'o chicaj, ri jec'o chech-ulef y chuka' ri jec'o-ka chuxe' ri rech-ulef. <sup>11</sup> Y can conojel tiqui'ij chi ri Jesucristo jari' ri Ajaf,\* chi niquiya' ruk'ij ri Katata' Dios.

*Roj ri kaniman chic ri Jesús joj luz chech-ulef*

<sup>12</sup> Romari', rix wach'alal ri can jixinjo', nin-ij chiwe chi siempre quixniman anche'l ibanon-pe cuando xic'ue' iwiq'uin. Quiri' chuka' tibana' cami, más que man jinc'o ta iwiq'uin. Rix can xixcolotaj yan, romari' titija' ik'ij niben cuenta iwi' y can tixi'j-iwi' niben mac. <sup>13</sup> Ri Dios nisamaj pa iwánima, y raja' nu'on chiwe chi nirayij niben ri nika chech raja'. Y chuka' nuya' iwuchuk'a' chi jixtiquier niben.

<sup>14</sup> Y ronojel ri niben, can riq'uin ronojel iwánima tibana'. Man quixxebexot, ni man tiben ayowal. <sup>15</sup> Can tik'alajin chi can utz ri ic'aslen y man jun itzel ex tilitaj chiwij. Can tik'alajin chi jix ralc'ual ri Dios y can man jun itzel ex pa ic'aslen, más que jixc'o chech-ulef chiquicojol winak ri man choj ta quic'aslen, ri can je-satzinak (je-sachinak) riq'uin ri quino'j (quina'oj).\* Pero ja rix ri jixsakrisan quichi ri winak ri'. <sup>16</sup> Can tizijoj ri tzij richi c'aslen chique, chi quiri' ri wánima can xtiquicot iwoma rix chupa ri k'ij cuando xtipe chic ri Cristo, roma xtik'alajin chi can c'o xc'atzin-wi ri samaj xin-en iwiq'uin. <sup>17</sup> Can nin-en sufrir roma rutzij ri Dios ri nintzijoj, pero rix xinimaj ri xintzijoj chiwe. Rix

---

\* **2:11** Is 45:23      \* **2:15** Dt 32:5

can xijach ri ic'aslen che ri Dios y romari' ren yiquicot. Y más que yicamises ta, ren can yiquicot junan iwiq'uin. <sup>18</sup> Y quiri' chuka' rix, quixquicot pa iwánima wiq'uin.

*Ri Pablo nrojo' yerutak ri Timoteo y ri Epafrodito c'a pa Filipos*

<sup>19</sup> Xa quiri' nrojo' ri Ajaf Jesús, ri kach'alal Timoteo xtaapon yan iwiq'uin. Xtintak-e chi nuc'oxaj-pe anchique ibanon. Y quiri' xtiya' más wuchuk'a' ren. <sup>20</sup> Y man jun chic chique ri jec'o wiq'uin ri can junan ta ránima wiq'uin, anche'l ri Timoteo, roma raja' nrojo' nuna'ej anchique ibanon, romari' yalan jixruc'uxla'j. <sup>21</sup> Ri ch'aka chic ri jec'o wiq'uin, xe ri nika chiquiwech reje' ri niquinojij, y man niquinojij ta anchique ri nic'atzin pa rusamaj ri Jesucristo. <sup>22</sup> Pero ri kach'alal Timoteo can utzruc'aslen. Y rix chuka' iweta'n chi raja' can quiriwi. Iweta'n chi raja' anche'l walc'ual rubanon, roma can samajinak wiq'uin chi kak'alajin ri utzilaj rutzij ri Dios. <sup>23</sup> Y ren xe chic nuyoben ri anchique xquinuche'x-pe pa tribunal; xa yileses-e pa cárcel o xa c'o quinojin niqui'en chue. Y nunojin chi c'ajari' nintak-e ri Timoteo iwiq'uin. <sup>24</sup> Y can nuyo'n wánima riq'uin ri Ajaf, chi raja' xtu'on chi ren chuka' xquitiquier xquinapon iwiq'uin pa jun jani' apo k'ij.

<sup>25</sup> Pero cami xinnojij chi ri kach'alal Epafrodito nintak yan e iwiq'uin; rix xitak-pe raja' wiq'uin chi yiruto' riq'uin ri xc'atzin chue. Can junan katijon kak'ij riq'uin pa rusamaj ri Dios. <sup>26</sup> Ri Epafrodito nrojo' jixrutzu' yan, roma reta'n chi rix xic'oxaj chi xyawaj. <sup>27</sup> Y ketzij chi raja' can yalan xyawaj

y juba' ta chic xcom. Pero ri Dios xujoyowaj rech y xujoyowaj chuka' nuech ren. Roma xa ta xcom ri Epafrodito, c'o ta jun chic ruquiy (k'axon) xpe ta wiq'uin pa quiwi' ri ruquiy (k'axon) ri jec'o chic pa wánima. <sup>28</sup> Romari' can xinnojij chi nintak yan e iwiq'uin, chi niquicot ri iwánima cuando xtitzu'. Y cuando c'o chic iwiq'uin y rix jixquicot, ren manak chic más xquibison we'. <sup>29</sup> Cuando xtaapon iwiq'uin, can quixquicot y riq'uin ronojel iwánima tic'ulu' rech, roma quiri' nic'atzin niben che, roma junan iniman ri Ajaf riq'uin. Can tiya' quik'ij ri kach'alal ri je anche'l raja'. <sup>30</sup> Roma ri kach'alal Epafrodito juba' ta chic xcom roma rusamaj ri Cristo. Rix xitak-pe raja' pa iq'uiexel chi yiruto' ren, y raja' juba' ta chic xcom roma nu'on ri samaj.

### 3

*Roma ri Cristo man jun kamac nakakalej chech ri Dios*

<sup>1</sup> Wach'alal, camí nin-ij chiwe chi tiquicot ri iwánima riq'uin ri Ajaf. Chinuech ren, man samaj ta chi nin-ij chic e chiwe jun mej (bey) ri jenu'in yan chiwe, roma can nic'atzin. <sup>2</sup> Can tibana' cuenta iwi' chiquiwech ri winak ri niqui'en anche'l niqui'en ri itzel tak tz'i' y niqui'ij chi je rusamajel ri Dios y xa ja ri itzel tak ex niqui'en; niqui'ij chi jun winak nicolotaj, pero nic'atzin chi ni'an ri circuncisión che. <sup>3</sup> Pero roj keta'n que man nic'atzin ta ni'an ri circuncisión chake chi jojcolotaj. Y chuka' man roma ta ri ch'aka chic ex anche'l ri' nakach'ec kac'aslen. Pa ruq'uiexel ri' roj jojquicot riq'uin ronojel kánima naka'ij chi xkanimaj yan ri Cristo Jesús. Y chuka' c'o chic



ri Espíritu Santo pa kánima, ri jojruto' chi nakaya' ruk'ij ri Dios. Y romari' chech ri Dios ja roj ri banon ri ketzij circuncisión chake. <sup>4</sup> Pero xa ta roma ri utz ri kabanon pa kac'aslen, romari' jojcolotaj, ja' ta ren ri na'ey yicolotaj. Roma ri nuc'aslen ren más utz chech ri quic'aslen ri ye'in chi yecolotaj roma can utz quic'aslen. <sup>5</sup> Roma ren jun semana quinalex ja' x-an ri circuncisión chue. Ren jin jun israelita ru-familia can ri Benjamín.\* Ri nte-nata' je hebreos. Ren xinoc jun fariseo,\* y xe ri ntoc fariseo ri más nutaj ruk'ij nu'on ri nu'ij ru-ley ri Moisés. <sup>6</sup> Can riq'uín ronojel wánima xintzeklebej ri niquinimaj ri nuwinak israelitas, roma can riq'uín ronojel ri wetzelal xin-en chique ri quiniman ri Jesucristo chi xqui'en sufrir,\* roma xinnojij chi quiri' nrojo' ri Dios. Pa nutzij ren can choj-wi ri nuc'aslen, roma can xintaj-wi nuk'ij nin-en ri nu'ij ru-ley ri Moisés. <sup>7</sup> Ronojel ri' can je utz chinuech ren; pero cuando xin-en entender que man jun yec'atzin chue, ja' xenya' can roma ri Cristo. <sup>8</sup> Ronojel ri can nuyo'n wánima riq'uín, xinya' yan can. Man jun chic quikalen chinuech ren. Quiri' xin-en roma xintemaj rech ri Wajaf Jesucristo. Y roma raja' xinya' can ronojel. Xentorij can, anche'l ni'an che ri k'ayis (basura). Quiri' xin-en roma ninjo' chi ri Cristo can ntoc-wi wichi. <sup>9</sup> Quiri' xin-en roma can ninjo' chi xe jun nin-en riq'uín raja'. Ninjo' chi can man jun numac ninwakalej chech ri Dios. Ri ru-ley ri Moisés man ninya' ta chic wánima riq'uín, roma weta'n chi can

---

\* 3:5 Ro 11:1    \* 3:5 Hch 23:6; 26:5    \* 3:6 Hch 8:3; 22:4; 26:9-11

man yitiquier ta nin-en ronojel ri nu'ij. Can xinya' wánima riq'uín ri Cristo; romari' ri Dios xu'on chue chi can man jun numac ninwakalej chech raja'. Y quiri' nu'on chique conojel ri niquiya' cáñima riq'uín ri Cristo. <sup>10</sup> Can ninjo' nintemaj utz rech ri Cristo y nisamaj ta ri ruchuk'a' ri Dios pa nuc'aslen, anche'l ri uchuk'a' ri xucusaj cuando xuc'asoj ri Cristo chiquicojol ri caminaki'. Ninjo' nin-en sufrir roma rutzij ri Dios, can anche'l xu'on sufrir ri Cristo. Ninjo' ninc'ut chi ren can anche'l xicom riq'uín ri Cristo chech ri cruz. <sup>11</sup> Can nintaj-wi nuk'ij, roma ninjo' yic'astaj-e chiquicojol ri caminaki' y yibec'ue' chicaj riq'uín ri Dios.

<sup>12</sup> Ren man nin-en ta chi can wilon chic ronojel ri c'o riq'uín ri Cristo. Ni man nin-en ta chuka' chi can jabel chic ri nuc'aslen, roma xa c'aja' nintaj nuk'ij chi ntoc wichi ronojel ri c'o riq'uín ri Cristo Jesús; jari' ri xrojo' chue cuando ren xinoc richi raja'. <sup>13</sup> Wach'alal, ren can man nin-ij ta chi xenwil yan ronojel ri c'o chicaj riq'uín ri Cristo, pero can nintaj nuk'ij chiquij. Xe ri' yenc'uxla'j y man yec'atzin ta chic chue ri xek'ax yan can. <sup>14</sup> Can nintaj nuk'ij chirij ri jec'o-apo chinuech, roma ninjo' ninch'ec ri premio ri nuya' ri Dios. Y roma ri Cristo Jesús, ri Dios xiroyoj ren; roma nrojo' chi yibe chicaj y ninch'ec ri premio.

<sup>15</sup> Ren ninjo' chi konojel ri can ketzij kayo'n chic kánima riq'uín ri Dios quiri' ta nakanojij. Pero xa rix c'o jun ex ri man ja' ta ri nino-jij, ri Dios chuka' xtuk'alajij chiwech. <sup>16</sup> Pero xabachique (xama'anchique) ri nakanojij, can nic'atzin naka'an ri xkatemaj yan chirij ri anchique nrojo' ri Dios, y can junan ta ri bey ri

nakac'uaj konojel.

<sup>17</sup> Wach'alal, tibana' anche'l ronojel ri nin-en ren;\* y tibana' ri nitzu' quiq'uin ri ch'aka chic, ri can niqui'en chuka' anche'l nin-en ren y ri jec'o wiq'uin. <sup>18</sup> Roma je q'uiy ri itzel niqitzu' ri Cristo y man niquinimaj ta chi xe riq'uin ri rucamic chech ri cruz jojcolotaj. Jari' ri jenunatan-e chiwe q'uiy mej (paj), y cami can yinok' ninnataj re' chiwe. <sup>19</sup> Pa ruq'uisbel, reje' pa k'ak' xquiebeka-wi. Xe ri wa'in ri niquinataj, can jari' oconak qui-dios. Can itzel quic'aslen; pero pa ruq'uiexel chi yeq'uix roma ri niqui'en, xa niquiya-ka quik'ij roma chiquiwech ka reje' can utz-wi ri niqui'en, pero xa man quiri' ta. Can benak cánima chirij ri c'o we' chech-ulef. <sup>20</sup> Pero roj joj richi chic chi jojbec'ue' chicaj, anchi' c'o-wi ri Ajaf Jesucristo ri nicolo kachi, y xe chic kayoben ri k'ij cuando xtipec chi jojruc'ama-ka. <sup>21</sup> Ri kach'acul c'o q'uiy ex ri man utz ta ri yeruk'axaj, pero ri Jesús xtujal y xkojoc anche'l raja' ri can c'o ruk'ij. Quiri' xtu'on kaq'uin roma raja' can nim ri ruchuk'a', y ja' uchuk'a' ri' ri nucusaj chi nic'ue' ronojel pa ruk'a'.

## 4

### *Siempre quixquicot riq'uin ri Kajaf*

<sup>1</sup> Romari' wach'alal, can tiya' iwuchuk'a' riq'uin ri Ajaf Jesucristo. Ren yalan jixinjo' y ninrayij chuka' jixintzu' jun mej (bey) chic. Ren yiquicot iwoma rix, roma riq'uin ri ic'aslen k'alaj chi utz xu'on ri samaj ri xin-en chi'icojol; romari' cami can jix anche'l jun nu-premio ri xtiyo'x chue.

---

\* **3:17** 1 Co 4:16; 11:1

<sup>2</sup> Ninc'utuj favor chique ri kach'alal Evodia y ri kach'alal Síntique chi junan cánima tiquibana', y man chic tiqui'en ayowal, roma quiniman chic ri Ajaf. <sup>3</sup> Y ret samajel ri jat junan wiq'uin ren, ri can jatc'o-wi chupa rusamaj ri Dios, ninc'utuj favor chawe chi quie'ato' ri ca'i' kach'alal ixoki' ri' chi junan cánima tiquibana', roma reje' quitijon quik'ij chuka' chupa rusamaj ri Dios; can junan xoj samaj chi xkatzijoj ri utzilaj rutzij ri Dios. Junan xesamaj wiq'uin, quiq'uin ri kach'alal Clemente y juley chic kach'alal. Can c'o chic quibi' chicaj, tz'iban chic chupa ri libro richi c'aslen.

<sup>4</sup> Siempre tiquicot ri iwánima riq'uin ri Ajaf. Jun mej (bey) chic nin-ij: Siempre tiquicot ri iwánima.

<sup>5</sup> Utz ino'j (ina'oj) tibana' quiq'uin conojel winak. Roma ri Ajaf ya nipe.

<sup>6</sup> Man tichajij pena chirij xabachique (xama'anchique) ex, xa tiya' ronojel pa ruk'a' ri Dios, y tic'utuj che raja' ri nic'atzin chiwe, y chuka' man timestaj niya' matiox che. <sup>7</sup> Xa quiri' xtiben, ri uxlanen ri nipe riq'uin ri Dios xtic'ue' pa iwánima; y ri uxlanen ri' can xtuchajij ri iwánima y xquixruto' chech ri ye'inojij. Quiri' xtu'on chiwe roma xe jun ibanon riq'uin ri Jesucristo. Y ri uxlanen ri' can man xtaka'an ta entender utz, roma can nim ri samaj nu'on.

### *Xe ri utz kanojij*

<sup>8</sup> Y pa ruq'uisbel wach'alal, ninjo' nin-ij-e chiwe ronojel ri utz chi ninojij, ja ri ketzij, ri c'o ruk'ij, ri choj, ri ch'ajch'oj, ri utz y chuka' ri c'o utz rutzijol, ri can utz-wi, y ri nika chech ri Dios. Can jari' ri tinojij.

<sup>9</sup> Can ja ri xitemaj, ri xinimaj, ri xic'oxaj y ri xitzu' wiq'uin, jari' tibana'. Y ri Dios ri niyo'n ri uxlanen, can xtic'ue' iwiq'uin.

*Ri xquisipaj ri kach'alal aj-Filipos che ri Pablo*

<sup>10</sup> Cami can yalan niquicot wánima y ninya' matiox che ri Ajaf iwoma. Roma cami man jinito'n ta chic pe y c'ajare' ri xininataj chic pe jun mej (bey). Y ri' man roma ta xinimestaj yan, man quiri' ta, xa roma man jix-tiquirinak ta. <sup>11</sup> Y ronojel re' man nin-ij ta chiwe roma c'o nic'atzin chue. Man quiri' ta. Roma ren xa xuc'on yan woma xa c'o wiq'uin ri nic'atzin chue, utz, y xa manak, utz chuka'. <sup>12</sup> Weta'n yic'ase' cuando c'o q'uiy ex wiq'uin y weta'n chuka' yic'ase' cuando man jun ex c'o wiq'uin. Q'uiy xintemaj yan y yiquicot riq'uin ri anchique nink'axaj, xa c'o anchique nintaj o manak, xa c'o q'uiy ex wiq'uin o manak. <sup>13</sup> Can ja ri Cristo niyo'n wuchuk'a' chi yitiquier nin-en ronojel. <sup>14</sup> Pero más que quiri' nubanon, rix utz ri xiben, chi xijoyowaj-pe nuech y xina' ri sufrimiento anchi' jinc'o-wi.

<sup>15</sup> Rix wach'alal aj-Filipos, can iweta'n chi cuando xinapon iwiq'uin na'ey y nuc'uan-apo ri utzilaj rutzij ri Dios chiwe, can xe rix xinito-pe cuando xinela iwiq'uin chiri' pa Macedonia; xe rix quiri' xiben, y ri ch'aka chic kach'alal ri jec'o pa ch'aka chic tenemit man xinquinataj ta. <sup>16</sup> C'a jinc'o pa tenemit Tesalónica\* cuando ja' yan xjach chue ri itakon-pe rix chi yinito-pe.\* Man xe ta jun mej (bey) quiri' xiben cuando xic'ue' chiri'.

---

\* 4:16 Hch 17:1      \* 4:16 2 Co 11:9

<sup>17</sup> Y roma xininataj-pe, can niquicot ri wánima, pero man roma ta ri xitak-pe chue. Ren yiquicot roma weta'n chi can xtiyo'x jun utzilaj ruq'uiexel chiwe roma jinito'n-pe. <sup>18</sup> Cami c'o chic ronojel wiq'uin, roma ri kach'alal Epafrodito xoruya' chue ri itakon-pe chirij. Can man jun chic nu'on falta chue, roma can q'uiy ri xitak-pe chue. Ri xiben wiq'uin, can nika-wi chech ri Dios,\* y jojtiquier naka'ij chi can che ri Dios xiya-wi, y raja' xuc'on-ka. <sup>19</sup> Ri ka-Dios ri can c'o-wi ruk'ij y can c'o rubeyomal, xtuya' ronojel ri xtic'atzin chiwe roma xe jun ibanon riq'uin ri Cristo Jesús. <sup>20</sup> Ri Katata' Dios can c'o-wi ruk'ij chi ronojel tiempo. Amén.

*Ri ruq'uisbel tak tzij*

<sup>21</sup> Y tiya' c'a ruxnakil-quiwech conojel ri lok'olaj tak kach'alal ri xe jun chuka' quibanon riq'uin ri Cristo Jesús. Ri kach'alal ri jec'o wiq'uin niquitak-e chuka' ruxnakil-quiwech. <sup>22</sup> Quiri' chuka' ri lok'olaj tak kach'alal je rusamajel ri rey César niquitak-e ruxnakil-iwech. Can conojel ri lok'olaj tak kach'alal niquitak ruxnakil-iwech.

<sup>23</sup> Y ja' ta ru-bendición ri Kajaf Jesucristo xtic'ue' ta iwiq'uin chi'iwonojel. Amén.

---

\* **4:18** Ex 29:18

**Ri utzilaj rutzij ri Dios pa kach'abel**  
**New Testament in Kaqchikel Sur de Sacatepequez; cak**  
 copyright © 1993 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Sur de Sacatepequez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

GT:cakSS:Kaqchikel

**Copyright Information**

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel

© 1993, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

1aac059c-1a31-5f52-96eb-b89a4ad0360c